

# VÄGNER

SWIMMING POOL TECHNOLOGY AND ACCESSORIES

P

NL

E

F



**AQUECEDOR ELÉCTRICO DE PASSAGEM DE ÁGUA PARA PISCINAS A DESCOBERTO EOvTi 3 Titan**  
*ELEKTRISCHE WATEROPWARMER VOOR BOVENGRONDSE ZWEMBADEN EOvTi 3 Titan*  
**CALENTADOR DE AGUA ELECTRICO PARA LAS PISCINAS DE SUPERFICIE EOvTi 3 Titan**  
*CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE À CIRCULATION D'EAU POUR PISCINES EN KIT EOvTi 3 Titan*

Instruções para a montagem e a exploração do aquecedor elétrico de passagem de água para as piscinas a descoberto, tipo EOvNTi 3 Titan

Antes de iniciar a montagem estudem cuidadosamente todas as instruções para a instalação e assegurem-se de ter entendido todas as instruções.

#### Um das palavras de introdução

O aquecedor elétrico de passagem de água do tipo EOvNTi 3 Titan está desenhado e construído especialmente para o aquecimento de água nas piscinas a descoberto. O funcionamento consiste em aquecimento de água que passa pelo aparelho de aquecimento e a qual se eleva com a bomba da purificadora através do círculo de filtração.

A temperatura exigida de água aquecida ajusta-se com o termostato nos limites de +5 °C a +40 °C. Além disso o aquecimento está protegido com um fusível térmico, o qual está ajustado a desligar com a temperatura de 54 °C – 60 °C. Caso esse fusível térmico desligue, trata-se de uma avaria de aquecimento e é necessário chamar o serviço especializado e um especialista que controlará todo o sistema e verificará a causa de aquecimento excessivo. Todo o equipamento de aquecimento está fabricado dos componentes de qualidade, o corpo do equipamento de aquecimento está fabricado do material plástico resistente à alta temperatura a longo tempo, o aparelho de aquecimento é de titânio e a caixa para os termostatos é do material plástico resistente e de alta qualidade. O equipamento não exige nenhuma manutenção especial.

#### A própria montagem da conexão ao sistema de água.

O aquecedor elétrico de passagem EOvNTi 3 Titan deve instalar-se sempre à purificadora de água, veja fig. 1 (saída de água filtrada), para não causar a incrustação do aparelho de aquecimento com as impurezas mecânicas e não provocar assim o entupimento de todo o sistema de circulação. A montagem deve realizar-se por debaixo do nível de água da piscina. (É necessário fazer a montagem debaixo do nível de água por motivo de prevenir a penetração do ar no aquecimento.). Caso não seja possível fazê-lo assim, pois então por debaixo do nível da saída do círculo de água do equipamento de filtração. A montagem do equipamento é muito simples, chumbem a chapa de apoio com dois parafusos ao solo, melhor à placa de fundação do equipamento de filtração. A ligação do equipamento ao círculo de água pode ser feita através dos mandris das mangueiras de 38 mm que fazem parte da administração.

Handleiding voor montage en gebruik van de elektrische wateropwarmer voor bovengrondse zwembaden, type EOvNTi 3 Titan

Voor U met de montage aanvangt bestudeer nauwkeurig alle instructies voor installatie en vergewist U zich ervan of U al de instructie begrijpt.

#### Een paar woorden ter inleiding:

De elektrische doorstroming wateropwarmer van de EOvNTi 3 Titan type is speciaal ontworpen en geconstrueerd voor het opwarmen van water in bovengrondse zwembaden.

De werking van de verwarming bestaat erin dat het water, dat via het filtratiecircuit d.m.v. de waterzuivering-pomp gepompt wordt, tijdens het doorstromen door het lichaam van de verwarmers verwarmd wordt.

De gewenste temperatuur van het te warmen water wordt d.m.v. een thermostaat geregeld op temperatuur tussen +5 °C en +40 °C. De verwarming is tevens verzekerd met een thermozekering die op een uitvalwaarde 54 tot 60 °C ingesteld is. Ingeval uitvallen van deze thermozekering gaat het om een storing aan verwarming en het hele systeem dient door een deskundige gecontroleerd en de oorzaak gevonden te worden.

De hele verwarming installatie is gefabriceerd van hoge kwaliteitsonderdelen, het lichaam van de verwarmingsinrichting is gemaakt van kwaliteitskunststof bestendig in hoge temperaturen, het verwarmingslichaam is van Titan en de thermostaat doos is van hoge kwaliteitskunststof. De installatie vereist daarom geen extra onderhoud.

#### De eigen montage en aansluiting op het watersysteem.

Elektrische doorstromingsopwarmer EOvNTi 3 Titan moet telkens achter de zuivering geïnstalleerd worden zie fig. 1 (uitlaat gefilterd water), zodat het verwarmingslichaam niet vervuild wordt met mechanisch vuil en geen opstopping optreedt in het hele systeem.

Het wordt aanbevolen de el. wateropwarmer onder het zwembad waterniveau te monteren. (Montage onder het waterniveau is geschikt vanwege het voorkomen van de verluchting van de verwarming.) Indien dit niet mogelijk is dan onder het niveau van de uitlaat van het watercircuit uit de filtratie inrichting. De montage van de installatie is zeer eenvoudig. Veranker met twee schroeven de steun ijzerplaat in de vloer, het best in de ondervloer van de filtratieinrichting. De aansluiting van het watercircuit kan gebeuren via de slangpinnen 38 mm, die onderdeel van de levering vormen.

Ingeval U nog een andere inrichting wenst te installeren, zou deze vóór de

Instrucciones para el montaje y servicio del calentador de agua eléctrico, el modelo EOvNTi 3 Titan

Antes de empezar la instalación lea Ud. con atención todas las instrucciones para el montaje y asegúrese si Ud. ha concebido todas las instrucciones.

#### Algunas palabras de introducción:

El calentador de agua eléctrico, el modelo EOvNTi 3 Titan, está proyectado y construido especialmente para la calefacción del agua en las piscinas de superficie. El funcionamiento consiste en la calefacción del agua corriente por el calorífero, el agua se bombea por el circuito de filtración mediante la bomba de la máquina limpiadora. La temperatura requerida del agua calentada ajustamos por medio del termostato en el intervalo de +50 °C hasta +40 °C. Más la calefacción está protegida por la bobina térmica ajustada en el valor de interrupción de 54 – 60 °C. En el caso de la desconexión de la bobina térmica se trata del defecto de la calefacción y es necesario llamar la estación de servicio para que el trabajador de servicio controle todo el sistema y detecte la causa de la calefacción excesiva. Todo el equipo de calefacción está producido de las partes de calidad: el cuerpo del calorífero está hecho del plástico y a largo plazo está resistente a la temperatura alta, el calorífero es de titanio y la caja para los termostatos está hecha del plástico de alta calidad y resistencia. Por eso el equipo no requiere el mantenimiento especial.

#### Instalación propia de la conexión al sistema de agua.

El calentador de agua eléctrico EOvNTi-3-Titan hay que instalar siempre detrás de la máquina limpiadora, véase el dibujo 1 (la salida del agua filtrada) para no obstruir el calorífero por la impureza mecánica y no obturar todo el sistema de circulación.

Hay que realizar el montaje debajo del nivel de agua en la piscina (de esta manera se previene la toma de aire de la calefacción.) Si no es posible realizar la instalación de esta manera, hay que hacerla debajo del nivel de salida de circuito de agua del equipo de filtración. La instalación del equipo es muy simple: la chapa de apoyo se ancla por medio de dos tornillos en el suelo, mejor en la tarima del equipo de filtración. La conexión del equipo con el circuito de agua se puede realizar por medio de las espigas de manguera de 38 mm que forman parte del suministro.

Si Ud. va a instalar otros equipos hay que instalarlos delante del calentador en el circuito de filtración y a la inversa los dosificado-

Manuel d'installation et d'exploitation de chauffe-eau pour piscines en KIT Type EOvNTi 3 Titan

Type EOvNTi 3 Titan

Il est recommandé d'étudier attentivement cette notice avant le montage et de vous assurer d'avoir bien compris les instructions.

#### A cet égard, quelques mots avant la première mise en service:

Le chauffe-eau à circulation d'eau, type EOvNTi 3 Titan est conçu et construit pour chauffer l'eau des piscines en KIT.

Le corps de chauffe de ce matériel est utilisé pour chauffer l'eau qui circule grâce à une pompe épurateur munie d'un filtre.

La température possible de l'eau se situe entre +5 °C et +40 °C. Par mesure de précaution, l'appareil est mis en sécurité par une protection de surchauffe qui s'enclenche entre +54 °C et +60 °C. En cas de déclenchement de cette protection, appelez tout de suite le service technique qui vous mettra en relation avec un spécialiste qui résoudra votre problème.

Cet équipement est réalisé en matériaux de haute qualité; le corps de chauffe est en matière plastique résistant à hautes températures, et le dispositif de chauffage est fabriqué en titan. Le boîtier abritant les thermostats est réalisé en matière synthétique de haute gamme et de haute résistance. L'équipement ne nécessite pas d'entretien particulier.

#### Installation et raccordement au circuit d'eau.

Le chauffe-eau à circulation d'eau type EOvNTi 3 Titan doit toujours être installé après l'épurateur 1 (voir le dessin sortie d'eau filtrée), afin d'éviter l'encrassement du corps de chauffe par des impuretés mécaniques, ainsi que l'engorgement de tout le système.

L'équipement doit toujours être monté au-dessous du niveau d'eau de votre piscine. (Le montage au-dessous du niveau d'eau est nécessaire pour éviter l'entrée d'air dans le système).

Si cela n'est pas possible, installez l'équipement en dessous de la sortie d'eau du système de filtration.

L'installation est très simple. Il faut fixer la plaquette de support avec deux vis dans le sol. Il serait préférable de boulonner le matériel sur la plaque d'appui du système de filtration. Le raccordement au circuit d'eau se fait à l'EIDE des manchons cylindriques de 38 mm de long qui font partie des fournitures.

D'autres accessoires éventuels devront être montés avant le chauffe-eau dans le circuit de filtrage. Par contre les



Caso instalassem outros equipamentos, estes deveriam estar montados no círculo de filtração em frente do aquecedor e pelo contrário as máquinas dosificadoras químicas devem estar montadas no círculo até últimas em frente das tuberias recorrentes, quer dizer atrás do aquecedor. As máquinas dosificadoras químicas devem estar separadas do aquecedor por meio da válvula de passagem recorrente com a mola de teflon.

#### Conexão ao circuito eléctrico:

A ligação do equipamento ao circuito eléctrico faz-se por meio do cabo flexível e deve ser conectada através da protecção de corrente com a corrente errónea  $I_N = 30$  mA que protege as pessoas contra o lesionamento com a corrente perigosa fig 2.

O aquecedor de passagem deve completar-se com um controlo automático que junto com o aquecedor, equipamento de filtração e respectivamente outros equipamentos faz um conjunto de muito conforto para a própria piscina.

O controlo automático impedirá a ligação do aquecedor sem estar conectada a conexão à bomba de circulação e estar assegurada desta maneira a circulação de água pelos tubos.

A bomba deve assegurar o fluxo de água de ao mínimo de  $4$  m<sup>3</sup>/h.

Caso a conexão de alimentação do aquecedor estiver deteriorada, a conexão deve estar substituída pelo fabricante ou pelo seu técnico de serviço.

O cabo serve para a desligação da rede e deve estar livremente acessível.

#### Especificações:

Caudal mínimo de água:

$4$  m<sup>3</sup>/h

Pressão de funcionamento:

mínimo  $0$  bar – máximo  $3$  bar

Ligação:

ao círculo de água  $2x$   
mandril de mangueira de  $38$  mm

Qualidade de água:

conteúdo de cloreto - máximo  $150$  mg/l

conteúdo de cloro – máximo

$1,4$ mg/l

escala pH  $6,9 - 7,8$

Tabela de protecção e da conexão do aquecedor eléctrico de passagem de água EOvTi 3 Titan.

*verwarmer gemonteerd moeten worden en anders om, de toestellen voor chemische dosering dienen pas als de laatste in het circuit te worden gemonteerd voor de terugproeiers, d.w.z. achter de opwarmer. De toestellen voor chemische dosering dienen van de opwarmer met een klep voorzien van een teflon springveer te worden afgescheiden.*

#### Aansluiting in het elektrische circuit:

*De aansluiting van de inrichting op het elektrische circuit is d.m.v. een flexibele kabel en dient via de stroombescherming te worden ingeschakeld met een foutstroom  $I_N = 30$  mA, die mensen tegen verwonding met gevaarlijke stroom beschermt fig. 2.*

*De opwarmer met doorstromend water kan op een geschikte wijze met een automatische bediening aanvullen, die samen met de opwarmer, filtratieinrichting en eventueel andere installatie een zeer comfortabel geheel vormt voor het zwembad zelf.*

*De automatische bediening houdt het aanzetten van de opwarmer tegen zonder dat de toevoer van de omloop-pomp aangeschakeld is en hiendoor de doorstroming van het water door de leiding verzekerd is.*

*De pomp dient de doorstroming van het water van tenminste  $4$  m<sup>3</sup>/uur te verzekeren.*

*In het geval dat de elektriciteittoevoer beschadigd is, dient de toevoer door de fabrikant of zijn service medewerker te worden vervangen.*

*De vork dient tot het uitschakelen van de elektriciteitsnet en moet vrij toegankelijk zijn.*

#### Bedrijfsvoorwaarden:

*Minimum waterstroom:*

*$4$  m<sup>3</sup>/uur*

*Bedrijfsdruk:*

*min.  $0,1$  bar – max.  $3$  bar*

*Aansluiting:*

*in het watercircuit  $2x$*

*slangpin  $38$ mm*

*Waterkwaliteit:*

*inhoud chloride max.  $150$  mg/l*

*inhoud chloor max.  $1,4$  mg/l*

*omvang pH  $6,9 - 7,8$*

*Tabel van zekeringen en toevoer voor de elektrische wateropwarmer EOvTi 3 Titan.*

res químicos hay que instalar en el circuito como últimos, delante de las toberas de retroceso, quiere decir, detrás del calentador. Los dosificadores químicos hay que separar del calentador por la compuerta de retención de flujo con el muelle antiadherente.

#### Acoplamiento al circuito eléctrico:

El acoplamiento del equipo al circuito eléctrico se realiza por medio del cable flexible y tiene que conectarse por medio del interruptor de protección con la corriente falsa de  $I_N = 30$  mA que protege la gente contra el accidente causado por la corriente peligrosa dibujo 2.

Es necesario complementar el calentador de agua por el mando automático que junto con el calentador y con el equipo de filtración, eventualmente con otros equipos, forma el conjunto muy confortable para la piscina propia.

El mando automático va a evitar la puesta en marcha del calentador sin conectar la alimentación de la bomba de circulación y así se asegura el flujo del agua por el conducto. La bomba tiene que asegurar el flujo del agua por lo menos de  $4$  m<sup>3</sup>/hora.

Si la entrada de alimentación del calentador está deteriorada hay que sustituir la entrada por medio del productor o por medio de su técnico de servicio.

La horquilla sirve para la desconexión de la red y tiene que ser de fácil acceso.

#### Condiciones de servicio:

Paso del agua mínimo:

$4$  m<sup>3</sup>/hora

Presión de servicio:

mínimo  $0$  bar – máximo  $3$  bar

Conexión:

al circuito del agua  $2x$   
la espina de manguera de  $38$  mm

Calidad del agua:

el contenido máximo del

cloruro  $150$  mg/l

el contenido máximo del

cloro  $1,4$  mg/l

el campo de pH  $6,9 - 7,8$

El cuadro de protección y de entrada para el calentador de agua eléctrico EOvTi 3 Titan.

*doseurs chimiques doivent toujours être placés en dernier dans le circuit, c'est à dire, avant les tuyères de retour et après le chauffe-eau. Les doseurs chimiques doivent être séparés du chauffe-eau par un clapet anti-refoulement avec un ressort en téflon.*

#### Raccordement au circuit électrique

*Le raccordement de l'équipement se fait à l'aide d'un câble souple et doit être mis en marche par un interrupteur de protection de  $I_N = 30$  mA qui protège contre les accidents graves d'électrocution fig. 2.*

*Le chauffe-eau doit être équipé d'un coupleur automatique qui forme avec le système de filtrage et autres dispositifs un ensemble très confortable pour votre piscine.*

*Le coupleur automatique ne permet pas au chauffe-eau de se mettre en marche sans que le contacteur d'arrivée d'eau soit branché, pour assurer ainsi le débit d'eau nécessaire. La pompe doit garantir un débit d'eau de  $4$  m<sup>3</sup>/h minimum.*

*Au cas où l'alimentation électrique de cet équipement serait détériorée, adressez-vous au Service Technique qui seul a le matériel nécessaire de remplacement.*

*L'interrupteur sert à couper le courant électrique et doit être librement accessible.*

#### Caractéristiques techniques:

*Débit d'eau min:*

*$4$  m<sup>3</sup>/h*

*Pression:*

*$0$  bar min. -  $3$  bars max.*

*Alimentation:*

*circuit d'eau  $2x$  des manchons cylindriques*

*Qualité d'eau:*

*chlorure  $150$  mg/l max.*

*chllore  $1,4$  mg/l max*

*pH  $6,9 - 7,8$*

*Tableau descriptif des paramètres électriques concernant le chauffe-eau à circulation d'eau, type EOvTi 3 Titan.*

Potência do aparelho de aquecimento	Protecção	Cabo de conexão (CYSY, CGSG)
<i>Vermogens van opwarmingsunit</i>	<i>Zekering</i>	<i>Toevoerkabel (CYSY, CGSG)</i>
Potencia del calorífero	Disyuntor	Cable alimentador (CYSY, CGSG)
<i>Puissance de chauffage</i>	<i>Coupe-circuit automatique</i>	<i>Câble d'alimentation (CYSY, CGSG)</i>
3 kW 230 V	16 A	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

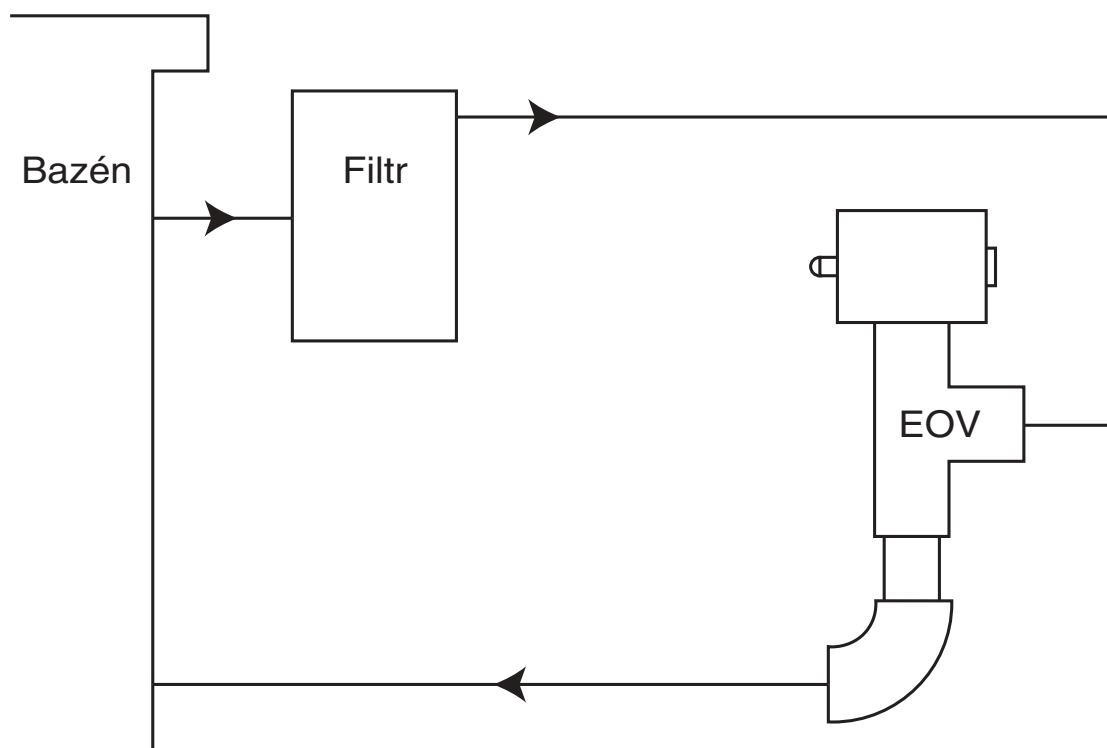


Fig. 1  
 Esquema da conexión de aquecemento no círculo de água  
 Schema van de aansluiting van de verwarming in het watercircuit  
 La esquema de conexión de calefacción en el circuito de agua  
 Schéma de raccordement du chauffage au circuit d'eau.

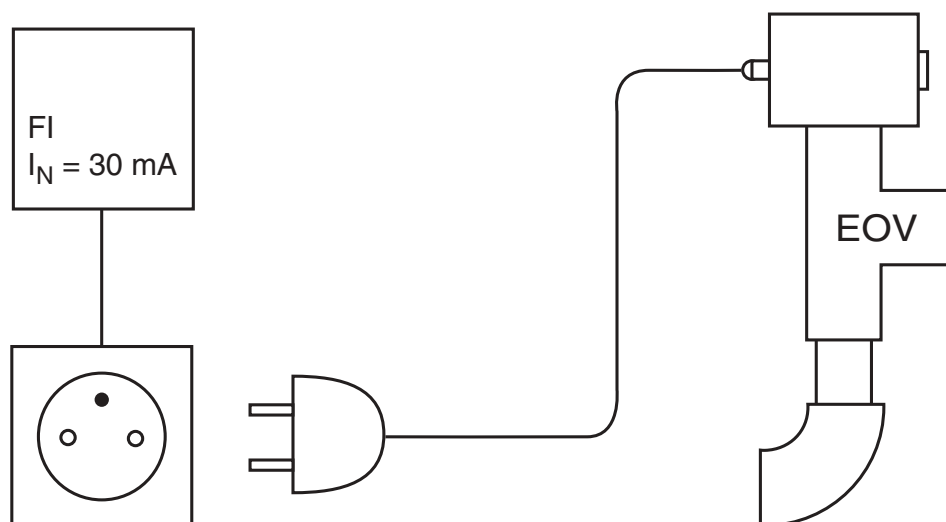


Fig. 2  
 Esquema da conexión e da ligaçáo do aquecedor de passagem  
 Schema van de aansluiting een verbinding van de wateropwarmer  
 La esquema de conexión y de agrupación del calentador de agua.  
 Schéma de couplage électrique et de branchement du chauffe-eau.